

(Photo Richard West)

*Photo prise le 8 novembre et montrant une partie du chantier du bâtiment où résidera, dès l'été prochain, le personnel du centre européen de l'ESO.*

*This photograph, taken on 8 November, shows part of the building under construction at ESO's European headquarters. The staff will move into the new premises next summer.*

## L'ESO va s'installer à Munich

A Garching, dans la banlieue munichoise (Allemagne fédérale), a été célébrée le 8 novembre dernier une cérémonie marquant l'achèvement du gros-œuvre du bâtiment dans lequel viendra s'installer le personnel de l'ESO (Organisation européenne intergouvernementale pour des recherches astronomiques dans l'hémisphère austral) dont une bonne partie est «logée», pour quelques mois encore, sur le site du CERN. A cette cérémonie ont participé aux côtés du professeur L. Woltjer, depuis 1975 directeur général, quelques personnalités marquantes parmi lesquelles M. C. Zelle, délégué du Ministère fédéral de la recherche et de la technologie à Bonn, et membre du Conseil de l'ESO, et le professeur R. Lüst, président de la Société Max-Planck. Le terrain sur lequel s'élève depuis peu le nouveau bâtiment a été mis à disposition, pour une durée de 99 ans, par la Société Max-Planck tandis que le gouvernement de Bonn assure pour sa part le financement de la construction. L'ESO a été créée en 1962. Six pays en font partie (Allemagne fédérale, Belgique, Danemark, France, Pays-Bas, Suède). Depuis 1976, cette organisation exploite le télescope de 3,60 m, l'un des plus grands du monde, qui a été étudié et conçu dans les bâtiments cernois de l'ESO. Ce télescope est installé dans un laboratoire construit à 2400 m d'altitude, à La Silla, soit à 600 km au nord de Santiago du Chili, en plein désert d'Atacama.

## ESO's move to Munich

At Garching on the outskirts of Munich (Fed. Rep. of Germany) a ceremony was held on 8 November to mark the completion of the main structure of the new ESO (European Southern Observatory) building. However, a good many ESO staff will continue to be accommodated at CERN for a few more months. Among those attending the ceremony were Professor L. Woltjer, Director-General since 1975, Dr. C. Zelle, a member of the ESO Council, who was also representing the Federal Minister for Research and Technology, and Professor R. Lüst, President of the Max Planck Society. The site for the new building has been made available by the Max Planck Society on a 99-year lease, and the construction work is being financed by the Federal Government in Bonn. ESO was founded in 1962 and comprises six Member-States: Belgium, Denmark, the Federal Republic of Germany, France, the Netherlands, and Sweden. Its 3.60 m telescope, which is one of the largest in the world and has been in use since 1976, was designed at ESO's laboratories on the CERN site. The telescope has now been installed at the La Silla Observatory, which is situated at an altitude of 2400 m in the middle of the Atacama desert, 600 km north of Santiago (Chile).

**DERNIÈRE HEURE:** Grâce à de nouvelles méthodes de travail permettant  $2 \times 10^{13}$  protons par impulsion (ppi) dans le synchrotron injecteur et à des modifications dans le PS offrant plus de  $1,7 \times 10^{13}$  ppi, l'intensité moyenne dans le SPS a passé de  $2 \times 10^{13}$  à  $2,3 \times 10^{13}$  ppi, avec une crête de  $2,58 \times 10^{13}$  ppi.

**STOP PRESS:** Thanks to a new working point giving  $2 \times 10^{13}$  protons per pulse (ppp) in the Booster and adjustments in the PS giving over  $1.7 \times 10^{13}$  ppp, average proton intensity in the SPS has been raised from  $2 \times 10^{13}$  to  $2.3 \times 10^{13}$  ppp, with a peak intensity of  $2.58 \times 10^{13}$  ppp.

## COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

## **OFFICIAL** NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading

### REUNION D'INFORMATION

Nous invitons les membres du personnel du CERN à une réunion d'information générale qui se tiendra dans l'amphithéâtre le VENREDI 14 DECEMBRE 1979 à 15 heures.

A cette réunion, seront présentés les résultats de l'Enquête sociale (RESCO) ainsi que la position adoptée par la Direction en vue des prochaines réunions du Comité des Finances et du Conseil. L'interprétation simultanée en français et en anglais sera assurée dans l'amphithéâtre; les exposés seront retransmis en circuit fermé de télévision, sans interprétation, dans la Salle du Conseil et les amphithéâtres des ISR et du SPS.

Seuls les membres du personnel du CERN sont invités à cette réunion.

J.B. Adams  
Directeur général  
Exécutif

L. Van Hove  
Directeur général  
de la Recherche

### INFORMATION MEETING

We would like to invite the members of the CERN personnel to an information meeting which will be held in the Auditorium on FRIDAY, 14 DECEMBER 1979 at 15.00 hours.

The results of the Social Enquiry (RESCO) will be presented at the meeting together with the standpoint of the Management in preparation for the forthcoming meetings of the Finance Committee and Council. Simultaneous translation will be available in French and English in the Auditorium and closed-circuit television transmission of the meeting, without translation, will be available in the Council Chamber, the ISR and the SPS Auditoriums.

Only members of the CERN personnel are invited to this meeting.

J.B. Adams  
Executive  
Director-General

L. Van Hove  
Research  
Director-General

### ENERGY COORDINATOR

As announced in Weekly Bulletin No. 49, Oscar Barbalat has been appointed Energy Coordinator for CERN.

As well as continuing in his present position as secretary to the Energy Commission, his activities will cover three main fields.

For existing equipment and installations he will gather together ideas for energy saving, channel them to the Management and initiate and help to implement those that seem worth while.

In the case of new projects, he will assist the referees to evaluate the energy economy

of the projects and their impact on the consumption at CERN, prior to authorization.

He will gather and publish statistics concerning the energy consumption at CERN and the effects of energy saving schemes, publicize methods of energy saving, and keep in touch with progress on this subject outside CERN.

The importance of energy saving for the future of CERN is clearly recognized, and everyone is asked to contribute his or her part, and assist the Energy Coordinator in every way possible.

Le Groupe de travail du Comité des finances RESCO a tenu sa neuvième et dernière réunion les 28 et 29 novembre 1979. Les principaux points débattus et les propositions des représentants des Etats membres ont été les suivants :

1) L'indice des traitements du CERN :

L'accord s'est fait sur une nouvelle procédure d'examen annuel affirmant l'importance du maintien de la valeur réelle des traitements et des allocations de famille au cours des cinq prochaines années.

2) Barème des traitements de base :

Aux représentants des Etats membres, s'en tenant à leur barème des traitements réduit, la Direction du CERN a réitéré ses propositions relatives à un barème des traitements établi sur la base SIG + 5% pour les grades 1 - 7 et les niveaux actuels pour les grades 8 - 14 à la lumière des mouvements des traitements dans les Organisations coordonnées et en l'absence d'une proposition concrète d'ajustement immédiat du niveau des pensions du CERN.

3) Niveau des pensions :

Il a été reconnu que les pensions du CERN sont inférieures à celles d'institutions européennes comparables et qu'elles devraient par conséquent être relevées pour tenir compte de l'incidence de la fiscalité et du paiement des allocations de famille. Une étude technique doit être soumise d'urgence au Comité des finances.

4) Garantie des pensions :

Une disposition de garantie doit être introduite sans délai dans les Statuts de la Caisse d'Assurances du CERN et de nouvelles études doivent être entreprises sur les aspects techniques en cas de dissolution de l'Organisation.

Le Groupe de travail RESCO a convenu de faire figurer ces propositions dans son rapport écrit qui, avec une version révisée des Statut et Règlement du personnel, seront recommandées au Comité des finances le 17 décembre 1979 pour acceptation et soumission au Conseil le 19 décembre 1979.

CHANGEMENT DE STATUT FAMILIAL OU DE NATIONALITE

Conformément à l'Article R IV 1.14 du Règlement du Personnel, tout membre du personnel doit, dans les 90 jours, annoncer par écrit tout changement de statut familial. Il en est de même pour les changements de nationalités des membres du personnel et/ou de leurs familles, dont le CERN est tenu d'informer les autorités suisses dans les plus brefs délais.

Bureau des Dossiers du Personnel  
Tél. 3903

The Finance Committee Working Group on RESCO held its ninth and final meeting on 28 and 29 November 1979. The major items discussed and the proposals made by Member-State representatives were the following :

1) The CERN Salary Index :

A new annual review procedure was agreed, emphasizing the importance of maintaining the purchasing power of salaries and family allowances over the next five years.

2) Basic Salary Scale :

In the face of Member-State representatives maintaining their reduced salary scale, CERN Management re-confirmed its proposals for a pay scale on the basis of SIG + 5% for grades 1 - 7, and present levels for grades 8 - 14 in the light of salary movements in the Co-ordinated Organizations and in the absence of a concrete proposal for an immediate adjustment of CERN pension levels.

3) Pension Levels :

It has been recognized that CERN pension levels are lower than those of comparable European institutions and that CERN pensions should therefore be increased to take account of tax effects and the payment of Family Allowances. A technical study is to be submitted to Finance Committee as a matter of urgency.

4) Pension Guarantees :

A guarantee provision is to be included in the Rules of the Staff Insurance Scheme forthwith and further studies are to be undertaken on the technical aspects in the event of the dissolution of the Organization.

The RESCO Working Group agreed to incorporate these proposals into its written Report which, together with a revised edition of the Staff Rules and Regulations, will be recommended to Finance Committee on 17 December 1979 for acceptance and submission to Council on 19 December 1979.

CHANGES IN FAMILY STATUS OR NATIONALITY

In accordance with Article R IV 1.14 of the Staff Regulations, members of the personnel must announce in writing within 90 days any change in family status.

The same requirement applies to changes of nationality of members of personnel and/or families, which CERN has to report without delay to the Swiss authorities.

Personnel Records Office  
Tel. 3903

#### CONGES DE FIN D'ANNEE

Cette année, le Laboratoire sera fermé du 22 Décembre 1979 au 1er janvier 1980.

Les jours suivants seront considérés comme jours fériés officiels : lundi 24, mardi 25, lundi 31 décembre 1979 et mardi 1er janvier 1980.

Trois jours de congé annuel seront déduits pour les mercredi, jeudi et vendredi 26-28 décembre 1979.

Comme les années précédentes, des membres du personnel peuvent être désignés par leur Chef de Division pour travailler pendant cette période. Dans ce cas, il n'y aura pas de déduction de congé annuel. Les heures supplémentaires et les heures de roulement effectuées pendant ces trois jours seront rémunérées selon les taux de majoration appliqués à une journée normale de travail. En cas de piquet, les mêmes taux sont applicables et trois jours de congé annuel seront déduits pour les 26-28 décembre 1979 à moins que des heures effectivement travaillées entre le 22 décembre 1979 et le 1er janvier 1980 ne viennent compenser ces journées.

Le premier jour de travail de la nouvelle année sera le mercredi 2 janvier 1980.

Division du Personnel  
Tél. 3238

#### COURRIER INTERNE

L'essai commencé le 12 novembre avec deux tournées complètes et deux tournées réduites par jour a effectivement permis d'égaliser la charge de courrier en servant plus fréquemment les emplacements où le courrier est régulièrement abondant. Ces emplacements comprennent tous les secrétariats de division et de groupe. Nous conseillons aux usagers dont la boîte postale n'est desservie que deux fois par jour de placer leurs envois urgents dans la case du secrétariat la plus proche de leur lieu de travail, pour que ceux-ci ne restent pas trop longtemps en attente.

Division du Personnel  
Tél. 5414

#### LIMITATIONS DANS LA CONDUITE DES VEHICULES CERN

Toute personne travaillant sur le Site du CERN et titulaire d'une autorisation de conduire les véhicules CERN, qui ferait l'objet d'une décision de retrait du permis de conduire national, est tenue de ne plus conduire les véhicules CERN durant la période de retrait de son permis.

En effet, la délivrance d'une autorisation de conduire les véhicules CERN est assortie de l'obligation d'un permis de conduire en cours de validité.

Division SB / Groupe Transports

#### CHRISTMAS AND NEW YEAR HOLIDAYS

This year, the Laboratory will be closed from 22 December 1979 to 1 January 1980.

The following days will be considered as official holidays : Monday 24, Tuesday 25, Monday 31 December 1979 and Tuesday 1 January 1980.

Three days of annual leave will be deducted for Wednesday, Thursday and Friday 26-28 December 1979.

As in the past, staff members may be designated by their Division Leader to work during this period. No annual leave will then be deducted. However, any overtime or shift-work done during these three days will be reimbursed at normal week-day rates. For stand-by duty, the same rates are applicable. Three days of annual leave will be deducted for 26-28 December 1979 unless these days are compensated by hours actually worked between 22 December 1979 and 1 January 1980.

The first working day in the New Year will be Wednesday 2 January 1980.

Personnel Division  
Tel. 3238

#### INTERNAL MAIL

The trial run started on 12 November of two complete rounds and two reduced rounds per day has succeeded in distributing more evenly the handling of mail, by serving more frequently the offices which regularly have large quantities of mail. These offices include all Divisional and Group Secretariats. In order to avoid delays, persons whose offices are served only twice per day are advised to place urgent mail in the mailbox of the secretariat nearest to their place of work.

Personnel Division  
Tel. 5414

#### RESTRICTIONS ON DRIVING CERN VEHICLES

Persons working on the CERN Site and holding a CERN driving licence who have their national driving licence suspended are forbidden to drive CERN vehicles during the period of suspension.

CERN driving licences are issued only to persons holding a valid national driving licence.

SB Division / Transport Section

Tribute will be paid to the memory of

# Lew Kowarski

*at a memorial gathering to be held*

on Thursday, 20 December 1979 at 3.30 p.m.  
in the Auditorium.

*The career and personality of Lew Kowarski will be  
evoked by:*

Jules Guéron (Paris)

Charles Peyrou (CERN)

Denis de Rougemont (Geneva)

Jean-Albert Mussard (Geneva)

*All CERN personnel are invited to attend this gathering.  
(Simultaneous translation will be available.)*

## EXAMEN DU PERSONNEL ET DES POSTES DU CERN EN 1980

Les discussions qui ont commencé à la Commission exécutive au sujet de l'Examen du personnel et des postes du CERN en 1980 ont donné les résultats suivants :

1. La composition des Comités interdivisionnaires est fixée comme suit pour l'année 1980 :

### PANEL I /COMITE I

Chairman E. Picasso (EP) *Président*  
M. Jacob (TH)  
P. Lazeyras (EF)  
P. Musset (EP)  
G. Veneziano (TH)  
A. Wetherell (EP)  
Secretary S. Garlinski (PE) *Secrétaire*

### PANEL II/COMITE II

Chairman H. Wenninger (EF) *Président*  
T. Bloch (DD)  
H. Horisberger (SPS)  
A. Michelini (EP)  
B. Montague (ISR)  
J. Rouel (SB)  
P. Standley (PS)  
Secretary Y. Pillier (PE) *Secrétaire*

### PANEL III /COMITE III

Chairman I. Pizer (EP) *Président*  
J. Madsen (PS)  
R. Magny (SB)  
G. Maurin (EF)  
R. Perin (ISR)  
M. Reinharz (SPS)  
J. Sharp (HS)  
Secretary U. Johnsen (PE) *Secrétaire*

### PANEL IV /COMITE IV

Chairman R. Stierlin (HS)  
P. Hannhart (SB)  
G. Le Dallic (PS)  
H. Lengeler (EF)  
M. Marquet (EP)  
W. Middelkoop (SPS)  
J. Spalter (DD)  
Secretary W. Zapf (PE)

### PANEL V /COMITE V

Chairman G. Macleod (DD) *Président*  
W. Beusch (EF)  
R. Florent (DG)  
M. Georgijevic (PS)  
A. Naudi (FI)  
G. Rau (HS)  
M.E. Waddup (PE)  
Secretary J.L. van Elslande (PE) *Secrétaire*

Des informations confirmant définitivement les attributions de chaque Comité seront publiées dès que ces attributions auront été approuvées par la Commission exécutive.

## 2. Avancement

Au début du précédent examen, on avait donné à chaque Division un certain nombre de possibilités en matière d'avancement, sur la base d'un quota en pourcentage à répartir sur trois ans. L'examen de 1980 correspond à la deuxième année de cette période et une étude est en cours pour déterminer s'il convient d'adapter dans certains secteurs la répartition chiffrée établie précédemment.

Au cas où des modifications apparaîtraient nécessaires, les nouveaux chiffres seront publiés dès qu'ils auront été approuvés. Entretemps, les Divisions préparent leurs premières listes de propositions d'avancement sur la base du plan de trois ans déjà établi pour chaque Division.

### 3. Contrats de durée indéterminée

En attendant que soient approuvées les propositions soumises dans le cadre de l'examen en cours des Statut et Règlement du Personnel, les directives appliquées jusqu'à présent resteront en vigueur.

### 4. Calendrier des travaux

Les travaux administratifs et discussions préparatoires se poursuivent actuellement selon la procédure habituelle. La date effective d'exécution des décisions de l'examen sera le 1er juillet 1980, après l'étude des propositions des Comités et des Divisions par la Commission exécutive et leur approbation par les Directeurs généraux.

Les augmentations annuelles d'échelon accordées prendront effet à la date actuelle de l'examen des intéressés et cette date ne sera pas modifiée en cas de transfert. Après une promotion ou l'octroi d'un contrat de durée indéterminée, la date d'examen des intéressés sera le 1er juillet et il en sera de même pour le personnel nouvellement engagé.

## CERN STAFF REVIEW 1980

Discussions have begun in the Executive Board on the 1980 CERN Staff Review and the following has emerged :

1. The membership of the Interdivisionary Review Panels for 1980 is as follows :

#### PANEL I /COMITE I

Chairman E. Picasso (EP) *Président*  
M. Jacob (TH)  
P. Lazeyras (EF)  
P. Musset (EP)  
G. Veneziano (TH)  
A. Wetherell (EP)  
Secretary S. Garlinski (PE) *Secrétaire*

#### PANEL II/COMITE II

Chairman H. Wenninger (EF) *Président*  
T. Bloch (DD)  
H. Horisberger (SPS)  
A. Michelini (EP)  
B. Montague (ISR)  
J. Rouel (SB)  
P. Standley (PS)  
Secretary Y. Pillier (PE) *Secrétaire*

PANEL III /COMITE III

Chairman I. Pizer (EP) *Président*  
J. Madsen (PS)  
R. Magny (SB)  
G. Maurin (EF)  
R. Perin (ISR)  
M. Reinharz (SPS)  
J. Sharp (HS)  
Secretary U. Johnsen (PE) *Secrétaire*

PANEL IV /COMITE IV

Chairman R. Stierlin (HS)  
P. Hannhart (SB)  
G. Le Dallic (PS)  
H. Lengeler (EF)  
M. Marquet (EP)  
W. Middelkoop (SPS)  
J. Spalter (DD)  
Secretary W. Zapf (PE)

PANEL V /COMITE V

Chairman G. Macleod (DD) *Président*  
W. Beusch (EF)  
R. Florent (DG)  
M. Georgijevic (PS)  
A. Naudi (FI)  
G. Rau (HS)  
M.E. Waddup (PE)  
Secretary J.L. van Elslande (PE) *Secrétaire*

Final details confirming the mandate of each panel will be published as soon as these have been agreed by the Executive Board.

2. Advancement

At the beginning of the last survey, each division was given a certain number of advancement possibilities, based on a percentage quota, to be distributed over three years. The 1980 survey takes place during the second year of this period, and an analysis is under way to see whether, and where, it may be necessary to adjust the previous numerical distribution.

If changes are seen to be necessary, the new figures will be published as soon as they are agreed. In the interim, divisions are preparing their first list of advancement proposals, using as a basis the 3-year plan already established for each division.

3. Indefinite Contracts

Pending agreement on the proposals now put forward as part of the current review of the Staff Rules and Regulations, the guidelines applied up until now will continue to be valid.

4. Time-table

The preparatory paper-work and discussions are now under way, following the usual procedure. The effective date for review actions will be 1st July 1980, after the proposals of the Panels and the divisions have been discussed by the Executive Board, and approved by the Directors-General.

Annual step increases granted will become effective on the person's present review date and remain unchanged in the case of transfer. Personal review dates will be changed to 1st July following promotion, the award of an indefinite contract and for newly recruited staff.



# SEMINARS SEMINAIRES

## LUNDI 10 ET MARDI 11 DÉCEMBRE

### REUNION DU GROUPE DE TRAVAIL "AFCET"

(Architecture des machines et des systèmes informatiques)

Amphithéâtre SPS (Bât. 864, 1er étage)

Le thème de ces journées est :

"Systèmes distribués : mécanismes de communication, performances et mesures"

Programme préliminaire :

### Lundi 10 décembre

- 08.30 - Accueil
- 09.00 - J.F. Pons, M. Marinescu (IMAG - Grenoble)  
Etat actuel du projet CANOPUS.
- 09.30 - J.D. Nicoud, R. Sommer (Swiss Federal Institute of Technology - Lausanne)  
Fonctionnement et performances du système COBUS.
- 10.00 - Pause
- 10.30 - R. Dupuy (Institut de Programmation-Paris)  
Hypercurbe F8, Architecture de machine à système dispersé.
- 11.00 - J. Labetoulle (IRIA - Rocquencourt)  
Réseaux locaux dans le projet KAYAK : réalisations et évaluation des performances.
- 11.30 - Meraud (SAGEM - Osny), Deschizeaux (LAG - Grenoble), Queille (IMAG - Grenoble)  
SIERRA, Systèmes Informatiques Embarqués Répartis Reconfigurables Automatiquement.
- 14.00 - R. Renoulin (C.C.E.T.T. - Rennes)  
Communication et contrôle de flux dans les commutateurs de données à forte capacité et à structure modulaire.
- 14.30 - G. Le Lann (IRIA - Rocquencourt)  
Comparaison des performances de deux protocoles de transport d'information pour réseau à commutation de paquet.
- 15.00 - Pause
- 15.30 - P. Le Guernic, M. Raynal (IRISA - Rennes)  
Définition, Description et Evaluation de Mécanismes de Communication.
- 16.00 - V. Quint (IMAG - Grenoble)  
Un protocole de transport pour réseau local utilisant la diffusion.
- 16.30 - M. Gourgand (Univ. de Clermont II)  
Modélisation d'un autocommutateur téléphonique de type E11 en vue de son évaluation.

### Mardi 11 décembre

- 09.00 - D. Comte (CERT - Toulouse)  
Les Communications dans le système LAU.
- 09.30 - H. Le Goff (IRISA - Rennes)  
Algorithmes de contrôle de bases de données réparties.

- 10.00 - Pause
- 10.30 - P. Lecouffe (IUT - Lille)  
SAUGE, un schéma de contrôle unique et distribué pour le parallélisme.
- 11.00 - C. Fraboul (CERT - Toulouse)  
Communications et synchronisation entre processus répartis sur un réseau.
- 11.30 - A. Caristan (IRIA - Le Chesnay)  
Structuration des applications réparties sur le noyau CHORUS.

Pour tous renseignements complémentaires, vous pouvez vous adresser à V. Frammery / SPS / 5582.

## MONDAY 10 DECEMBER

### ISR SEMINAR

- at 14.30 hrs - ISR Auditorium  
(Top floor of Building 30)
- "Report on ISR Physics in 1979"
- by H.G. Fischer / ISR Coordinator

### EP SEMINAR

- at 17.00 hrs - Auditorium
- "Results from the CERN Polarization Experiment WA6"
- by C. Poyer / CERN-EP

*Abstract : The experiment is designed to measure spin effects in elastic pp and pp scattering up to a momentum transfer of 3.0 GeV<sup>2</sup>. Results of recent data analysis will be presented.*

## MARDI 11 DÉCEMBRE

### PRESENTATION TECHNIQUE

de 09h30 à 16h30 - Salle 1-007, Bât. 17  
(D4 plan CERN Meyrin)

LOGABAX SA (F) présente toutes ses imprimantes à aiguilles : LX 180 AL, uni-directionnelle, 180 c/s, 7 x 7, 132 col. à 10 cpi, 1 original + 4 copies. LX 80 N, 140 c/s, 7 x 9, 80 col. à 10 cpi, justification de textes, code bar, caract. expansés, penchés ou géants, création de caractères (idéal pour thèses, rapports scientifiques ou techniques). LX 113, 100 cps, 7 x 7, 132 col. à 10 cpi ou 218 col. à 16,5 cpi, 1 original + 5 copies (applications scientifiques ou comptables). LX 213, bi-directionnelle, de 75 à 370 lignes/min., fonctionnement incrémental 60 c/s, tabul. horiz. 500 c/s, 96 caract. ASCII, Buffer 2 lignes 7 x 7, 132 col. à 10 cpi, 158 col. à 12 cpi ou 218 col. à 16,5 cpi. Options : Buffer 256 car., interface V 24, boucle courant 20 ma, 9 x 9 interface centronics, etc.... LX 500, ordinateur personnel, microprocesseur Z 80, 16 à 64 K octets, un ou deux disques souples, 2 voies E/S V24, Basic.

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585.

Langue : Français.

## TUESDAY 11 DECEMBER

### CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs - Auditorium (\*)

"The logic and probability of quantum physics"

by P. Mittelstaedt / Univ. of Cologne

*Abstract : The scientific language which is appropriate for quantum physics leads to a quantum logical propositional calculus and to a quantum probability calculus. These structures differ essentially from the corresponding classical structures - the classical logic and the classical probability. They are, however, closely related to some formal properties of quantum theory. The advantage of quantum logic and quantum probability can be illustrated by simple thought experiments.*

(\*) Note : Those attending this colloquium are cordially invited to the Salle des Pas Perdus (just outside the Council Chamber) at 16.00 hrs to meet the speaker and for informal discussions. Tea and coffee will be provided.

## WEDNESDAY 12 DECEMBER

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs - Theory Conference Room

"B Particles - Search and Discovery"

by H. Fritzsch / Univ. of Bern

*Abstract : The b quark has a 10% chance to break up into  $J/\psi + s$ . Experiments designed to study the final state in  $J/\psi$  production may be able to investigate the whole spectroscopy of b flavoured mesons and baryons. As a byproduct one learns something about QCD : how important is triality confinement ?*

### SPECIAL CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs - Council Chamber (\*)

"Primary ionization collision counting for particle identification"

by A.H. Walenta / Brookhaven National Lab.

*Abstract : It has been shown experimentally that most of the relativistic rise of energy loss can be attributed to the increase of the number of primary ionization collisions. Counting of these collisions (clusters) should provide particle separation over typically 1 m track length. The use of the time expansion chamber for cluster counting will be discussed.*

(\*) Note : Those attending this seminar are cordially invited to the Salle des Pas Perdus (just outside the Council Chamber) at 16.00 hrs to meet the speaker and for informal discussions. Tea and coffee will be provided.

## THURSDAY 13 DECEMBER

### ESO ASTROPHYSICS SEMINAR

at 14.00 hrs - DD Auditorium  
(Bldg.31 - 3rd floor)

"HII Regions as Indicators of Chemical Abundances in Galaxies"

by G. Stasinska / Observatoire de Meudon

*Abstract : We present a general review on the subject, devoting special attention to the validity of the various methods used to determine the abundances and summarizing the results which seem firmly established.*

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium (\*)

"Meson States from Diffractive Dissociation of the Photon"

by A.B. Clegg / Univ. of Lancaster

*Abstract : Observations will be reported of mesonic states observed, in the WA4 experiment,*

*in the reactions*  $\gamma p \rightarrow p + n\pi$  (n=2-6)  
 $\gamma p \rightarrow p + K^+K^-$   
 $\gamma p \rightarrow p + K^+K^-\pi^+\pi^-$

*where the mesonic systems have masses up to several GeV, thanks to the large angular aperture of the Omega spectrometer. These states are produced with major contributions from diffractive dissociation and so indicate the hadronic content of the real photon. The results show contributions from higher vector mesons and, at higher masses, a jet-like continuum.*

(\*) Note : Those attending this seminar are cordially invited to the Salle des Pas Perdus (just outside the Council Chamber) at 16.00 hrs to meet the speaker and for informal discussions. Tea and coffee will be provided.

## MONDAY 17 DECEMBER

### EP SEMINAR

at 17.00 hrs - Auditorium

"Pattern Recognition : Is it easy, impossible or just difficult ?"

by H. Wind / CERN-EP

## TUESDAY 18 DECEMBER

### SPECIAL SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium

"Making Do Without the Top Quark"

by S.L. Glashow / Harvard Univ.

## WEDNESDAY 19 DECEMBER

### SPECIAL SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium

Title to be announced later

S. Weinberg / Harvard Univ.

WEDNESDAY 19 DECEMBER

SEMINAIRE PS

à 11h00 - Auditoire PS (Bât.6)

"Maisons solaires"

par O. Guisan / Univ. de Genève

=====

POUR INFORMATION / FOR INFORMATION

=====

**VENDREDI 14 DÉCEMBRE**

SEMINAIRE DU LAPP

à 10h30 - Amphithéâtre du LAPP

Laboratoire d'Annecy-le-Vieux de Physique des  
Particules, chemin de Bellevue, Annecy-le-Vieux  
(Haute-Savoie, France)

"Résultats de l'expérience neutrino CDHS"

par J. Rander / Saclay

Renseignements complémentaires auprès de  
H. Pessard - CERN/EP, Tél. 6526, ou Laboratoire  
d'Annecy-le-Vieux Tél. (023) 23.32.45, Int. 327.

**TRAINING AND  
EDUCATION  
ENSEIGNEMENT**

---

**JEUDI 13 DÉCEMBRE**

ENSEIGNEMENT GENERAL

(Tél. 2844)

de 13h00 à 13h30 - Amphithéâtre

"Science pour Tous"

par R. Carreras

La prochaine séance aura lieu le jeudi 17 janvier  
1980.

**INFORMATIONS**

**GENERALES**

**GENERAL INFORMATION**

---

LIAISON ANNEMASSE - CERN SITE DE PREVESSIN EN CAR

Une tentative est faite pour la création d'un  
car de ramassage faisant la liaison entre Annemasse  
et le CERN site de Prévessin.

Le coût serait, suivant le nombre de personnes  
intéressées :

- car de 45 places : par personne et par jour  
FF 11,11
- car de 35 places : par personne et par jour  
FF 12,85.

Les personnes intéressées peuvent écrire  
à Y. Henry - division SPS pour communiquer les  
renseignements suivants :

- Nom et Prénom; - No de téléphone interne; et
- Adresse privée,

ceci afin de prévoir une tournée de ramassage  
à certains points de la ville d'Annemasse. En-  
dessous de 30 personnes, il n'est plus intéressant  
de créer ce car (coût trop élevé). Ce car peut  
fonctionner dès le 1er janvier 1980 pour autant  
que nous ayons les réponses au plus tard le  
14 décembre 1979. Pour le cas où ce car fonc-  
tionne, le paiement à l'avance des frais du mois  
suivant sera exigé.

AVIS D'OUVERTURE D'UN CHANTIER DE TERRASSEMENT  
DANS LA COUR DES BÂTIMENTS 15 ET 154, CÔTE NORD

En raison de modifications sur le réseau de  
canalisation d'écoulement, un chantier sera ou-  
vert du 10 décembre jusqu'au 18 décembre 1979.

Malgré quelques restrictions de passage dans  
la cour, l'accès aux bâtiments restera assuré  
pendant la durée des travaux.

Le personnel est prié de se conformer aux  
signalisations.

Division SB / Groupe EM

PAIEMENT DES TRAITEMENTS

Nous vous rappelons que les prochains trai-  
tements seront payés les 13, 14 et 17 décembre  
1979.

En ce qui concerne l'année 1980, les jours  
de paie ont été fixés comme suit :

janvier	23 - 24 - 25
février	21 - 22 - 25
mars	24 - 25 - 26
avril	17 - 18 - 21
mai	21 - 22 - 23
juin	18 - 19 - 20
juillet	23 - 24 - 25
août	20 - 21 - 22
septembre	24 - 25 - 26
octobre	22 - 23 - 24
novembre	24 - 25 - 26
décembre	16 - 17 - 18.

Division des Finances

#### RESTRICTIONS DE CHAUFFAGE

Pendant la période de fermeture du Laboratoire, soit du 22 décembre 1979 au 1er janvier 1980 inclus, une réduction importante de chauffage sera opérée dans l'ensemble des bâtiments des sites de Meyrin et de Prévessin.

Pour tous renseignements complémentaires ou pour toute demande spécifique de maintien du chauffage, prière de vous adresser à Th. MARIN, Tél. 4231, ou à P. MIELE, Tél. 2221.

Division SB

#### HEATING RESTRICTIONS

While CERN is closed, from December 22, 1979 to January 1st, 1980 inclusive, the heating will be reduced in the whole of CERN (Meyrin and Prévessin sites) to economize energy.

For any further information or for special request to maintain heating, please contact Th. MARIN, Ext. 4231, or P. MIELE, Ext. 2221.

SB div. -

#### CALENDRIER CERN 1980

Ce beau calendrier en couleurs (prix 7.- FS) est maintenant en vente :

- à Coopin,
- au kiosque du Restaurant No.2 (Tortella),
- pendant les heures de service seulement, au bureau No. R-004 du bâtiment 64, à côté du comptoir de l'Information,
- de 8h30 à 12h00, au bureau de réception de notre Imprimerie (bâtiment 510).

#### CERN CALENDARS 1980

These attractive colour calendars, price SF 7.-, are now available at :

- Coopin,
- the kiosk in Restaurant No.2 (Tortella),
- during office hours only in Room R-004, building 64, next to the Information desk,
- from 8.30 to 12.00 in the reception area of the print room (building 510).

#### PUBLICATION DU BULLETIN HEBDOMADAIRE DE FIN 1979 ET DEBUT 1980 - RAPPEL

La dernière édition de l'année 1979 du Bulletin hebdomadaire sera le numéro 51/79-1/80 (couvrant la semaine du lundi 17 décembre 1979 et les 2, 3 et 4 janvier 1980), et paraîtra le vendredi 14 décembre.

La première édition de l'année 1980, numéro 2/80, paraîtra le vendredi 4 janvier et couvrira la semaine du lundi 7 janvier. Les informations pour publication dans ce premier Bulletin devront parvenir au Bureau du Bulletin (DD/PU/ED, bâtiment 61, R-022, tél. 4106-3586), et à l'Association du Personnel (baraque Wilson, tél. 2819) d'ici le jeudi 20 décembre 1979.

#### PUBLICATION OF WEEKLY BULLETIN END 1979/ BEGINNING 1980 - REMINDER

The final edition of the Weekly Bulletin to appear in 1979 will carry numbers 51/79 and 1/80, covering the end of 1979 and the 2,3,4 January 1980, and will appear on Friday 14 December.

The first issue in 1980 (number 2/80) will appear on Friday 4 January and will cover the week beginning Monday 7 January. Material for publication in this issue should reach the Bulletin Office (DD/PU/ED, Building 61, R-022, tel. 4106-3586), or the Staff Association (Wilson Hut, tel. 2819) as appropriate, by Thursday 20 December.

=====

POUR INFORMATION / FOR INFORMATION

=====

#### THE PRESS AT CERN

A TV Programme about CERN is scheduled to be broadcast in Austria on Monday 10 December at 21.05 hrs. Its contents were shot here on 29 and 30 November. Contact : Tel. 4101.

Georg Friedrich Händel

# LE MESSIE

(version intégrale)

## Choeur et orchestre du CERN

Musical Director    Colin Taylor

Solistes    Carolina Friend, *Soprano*  
Kerry Brown, *Alto*  
Julien Pike, *Ténor*  
Malcolm Arthur, *Basse*

Direction    Jean-Marie Curti

Samedi 8 décembre – 16 h – Abbaye de Bonmont

Prix des places 10 FS

Dimanche 9 décembre – 19 h – Temple de la Fusterie

Prix des billets 17 FS (place 10 FS, repas 7 FS)

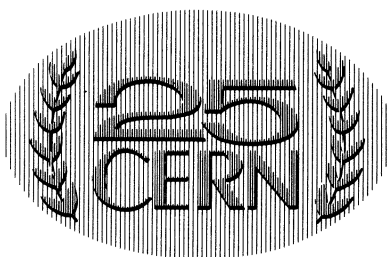
Mercredi 12 décembre – 20 h – Amphithéâtre du CERN

Extraits du Messie – Chants de Noël

Prix des places 10 FS

Location au Grand-Passage: Nyon, Lausanne, Genève

Concerts en faveur d'oeuvres charitables



Contacts : M<sup>lle</sup> C. Berthet, Div. DD/PU, Tél. 2789; M<sup>me</sup> T. Jones, Div. EP, Tél. 2998; S. Bastin, Div. PS, Tél. 2586.

# Plats du jour des restaurants

semaine du 10 au 14 décembre 1979

<i>Midi/Lunch Time</i>	<b>No. 1</b> <i>Bâtiment Administratif Administration Building Meyrin (CH)</i>	<b>No. 2</b> <i>Bâtiment 504 Building 504 Meyrin (CH)</i>	<b>No. 3</b> <i>Bâtiment 866 Building 866 Prévessin (F)</i>
<i>Prix</i>	<i>I 4,50Fr.s.II 5,10 Fr.s.</i>	<i>I 4,80Fr.s.II 5,50Fr.s.</i>	FF. 10,60
<b>LUNDI/ MONDAY</b>	I Ravioli Sauce Tomate  II Navarin d'Agneau Riz Blanc Carottes Glacées	I Tagliettella au Jambon  II Roasbeef Maison Pommes Frites Légumes	Godiveaux Spaghetti Légumes de Saison
<b>MARDI/ TUESDAY</b>	I Omelettes Fines Herbes et Jambon Pommes Frites  II Fish and Chips Tomate Grillée	I Hamburger Lyonnaise  II Chipolata Pommes Mousseline Légumes	Poulet Rôti Pommes Frites Haricots Verts
<b>MERCREDI/ WEDNESDAY</b>	I Fleischkäse Viennois  II Fricandeaux Braisés Pommes Mousseline epinards	I Ravioli au Parmesan  II Veau de Mer Grillé Pommes Persillées Légumes	Lapin chasseur Riz Petits Pois
<b>JEUDI/ THURSDAY</b>	I Vol au Vent Charcutière Riz Pilaf  II Poulet Rôti Pommes Parmentier Salade Verte	I Omelette aux Fines Herbes  II Paëlla Valencienne	filet de Poisson Provençale Pommes Naturees Tomates
<b> VENDREDI/ FRIDAY</b>	I Emincé de Foie de Porc  II La Marée du Jour Garnie	I Croquettes de Poisson Sauce Tartare  II Rognons Flambés Maison Riz Pilaf Légumes	Rôti de dinde Pommes Purée Légumes de Saison

**Heures  
d'ouverture**

**Restaurant No.1**

Lundi au Vendredi :

06h à 02h30

Samedi et Dimanche :

1. Cafétaria : 08h à 20h

2. Restaurant : 11h30 à 14h  
18h00 à 19h30

**Restaurant No.2**

Lundi au Vendredi :

06h à 20h30

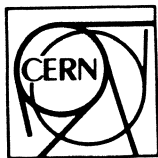
Samedi :

08h00 à 14h00

**Restaurant No.3**

Lundi au Vendredi :

07h00 à 20h00



## FLASH INFORMATION

Le FLASH INFORMATION sur RESCO annoncé dans le texte du REFERENDUM du 30 novembre 1979, devrait vous parvenir lundi 10 décembre 1979.

The INFORMATION FLASH on RESCO announced in the REFERENDUM text of 30 November 1979, should reach you on Monday 10 December 1979.

\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*==\*

## CLUBS



Suites de l'enquête pour une liaison CERN-Pays de Gex, parue dans le Bulletin No45.

## I - Résultats

a) Liaison St. Genis/CERN (Meyrin) par navette fréquente :

- 50 utilisateurs réguliers
- 10 utilisateurs occasionnels

*NOTA : Fonctionnaires CERN habitant St.Genis (Nov. 1979)  
Village : 605 - Commune : 646*

b) Liaison Commune du Pays de Gex/CERN (Meyrin) par autorail + bus (entre Sergy et le CERN):

- 16 utilisateurs réguliers (10 venant de la direction Bellegarde, 6 de la direction Divonne)
- 7 utilisateurs occasionnels

*NOTA : Fonctionnaires CERN habitant ces communes : 929*

c) Propositions et informations :

- 2 personnes demandent d'autres liaisons dans le Pays de Gex;
- 1 personne a demandé d'ouvrir la porte piétonne du côté de BEBC qui existe comme issue de secours;
- 1 personne suggère un sentier piétonnier entre St.Genis et le CERN;
- 1 personne nous a informé de la situation de l'autorail (arrêt du trafic voyageur prévu pour le 1er juin 1980).

## II - Situation actuelle

Notre Groupe a rencontré la Direction et lui a proposé un essai de navette.

Celle-ci, au vu des 3 expériences qui ont eu lieu entre 1972 et 1978 :

- extension de la ligne du Bus X jusqu'au Labo II (8 utilisateurs sur 60 qui avaient répondu être intéressés);

- Aménagement des horaires du Bus X St.Genis/Genève pour satisfaire aux horaires de travail du CERN;

- ligne Fernex-Voltaire, Prévessin, Meyrin;

et qui n'ont eu guère de succès, et compte tenu des réponses que nous avons reçues (60 sur 500 personnes intéressées), n'envisage pas un autre essai.

Attendons encore que les inéluctables augmentations de carburant et/ou un changement d'esprit sur l'utilisation des transports en commun.

La Direction nous a assuré qu'elle prendrait contact avec la SNCF pour chercher une solution.

L'ouverture de la porte piétonne, à cause de la frontière, pose un grand problème administratif.

Le sentier piétonnier est réalisable avec l'aide de personnes intéressées.

Le Groupe Environnement remercie ceux qui ont bien voulu répondre à cette enquête, et reste toujours grandement ouvert à toutes les personnes prêtes à faire quelque chose.

Veuillez contacter G. CANIAC/SPS.

## SKI CLUB

### COMPETITION NORDIQUE

Championnat de Ski de fond Inter-entreprises en nocturne. Challenge MANPOWER :

- mercredi 23 janvier 1980 à St.CERGUE (VD), piste de Chézeaux.

Une équipe de 4 coureurs représentera le CERN. Distance 3 kms. Entraînements obligatoires, les mercredis 9 et 16 janvier 1980 pour établir la composition de l'équipe.

Les personnes intéressées peuvent obtenir des renseignements et s'inscrire auprès de R. BUHLER/EF (3844).

### COURS DE SKI

#### . FOND

Malgré les apparences, il reste encore assez de neige derrière le Jura pour la pratique du Ski de fond. Nous tenons particulièrement à commencer les cours dès maintenant afin de permettre à tous de se perfectionner pendant la période des fêtes de fin d'année.

Pour le rendez-vous, passez à la Permanence vendredi 7 décembre ou venez à St.Genis-Pouilly, le samedi 8 décembre à 13h, devant l'ancienne Gendarmerie (Route de Gex) pour un départ groupé.

### SKI ALPIN

- . Il reste quelques places dans les cours JURA et ALPES. Venez vous inscrire rapidement.

Vu le manque de neige, les cours ne commenceront pas le samedi 8 décembre. Des informations vous seront données dans le prochain Bulletin Hebdomadaire ou à la Permanence du Club.

Vous faites partie de la grande famille du Ski-Club CERN, bravo!... Si vous allez skier à Avoriaz ou à Morzine-Pleney, n'oubliez pas de présenter votre carte de membre à la caisse de ces deux Stations qui vous consentiront un rabais appréciable sur votre forfait journée.

Si vos amis vous envient, conseillez-leur d'adhérer au Ski-Club qui espère bien obtenir les mêmes avantages dans d'autres stations.

*S'il vous reste des forfaits journées AVORIAZ de l'année dernière, présentez-vous à la caisse avec votre carte de membre de cette année, vous serez les bienvenus...*

### CAMP DE SKI

- . Camp de Noël pour enfants de 10 à 15 ans du 26 au 31 décembre 1979 à MORGINS (VS).

Prix 230 FS (pension complète + remontées mécaniques).

De plus amples informations vous seront communiquées à la Permanence du Club.

## RUGBY CLUB

Le samedi 1er décembre, CERN II a perdu contre RC LUC par 16 à 32.

### Prochain match

Samedi 8 décembre, CERN I jouera contre RC Stade Lausanne pour le 2ème tour de la Coupe FSR.

Le match aura lieu à 15h30 au Stade de Chavannes. Départ du CERN à 13h30.

## CLUB HIPPIQUE

### Manège de SEGNY

Un stage se déroulera entre Noël et Nouvel An, en fin d'après-midi, au manège de SEGNY.

Renseignements et Inscriptions au manège. L'an dernier ce stage a été suivi par environ 20 cavaliers, à la grande satisfaction de tous.

### Stage de formation d'accompagnateurs

La section de l'Ain de l'Association Rhône-Alpes de tourisme équestre organise les 27, 28, 29 et 30 décembre, un stage de formation d'accompagnateurs au Centre équestre de MALA-FRETAZ.

Forfait : 480 FF - Renseignements : M. BLIN/ISR

## CINE CLUB

### Today the 7th December

"Five Fingers" (Cicero), USA 1952 - dir. J.Mankiewicz  
A thriller with James Mason - Auditorium 20.30

### 13 et 14 décembre 1979

"Misericordia E Nobilita" avec TOTO & Sophia LOREN

## FOOTBALL CLUB

### R A P P E L

### ASSEMBLEE GENERALE DU FOOTBALL CLUB CERN

Cette Assemblée aura lieu :

MARDI 11 DECEMBRE 1979 à 17h30  
(dans la Salle du Conseil)

Une convocation sera envoyée à chaque responsable d'équipe.

Tous les joueurs sont invités à y assister.

## CLUB DE PLONGÉE

Nous vous rappelons que cette année, nous ouvrons une section spéciale pour **enfants**. Il s'agit d'un entraînement en piscine qui prépare directement à la plongée sous-marine.

D'autre part, jusqu'à la fin de l'année 1979, nous organisons gratuitement des "Baptêmes" pour tous les intéressés, le mardi à 20h30 à la piscine d'ONEX.

Pour obtenir des informations, téléphonez à :

- A. BOKER SB/3266
- B. ROTHAN EP/6741
- C. DESPAS SPS/5219